



BUREAU INTERNATIONAL DES AÇORES – 21+22.11.2014

Résolution de l'AREV adoptée à l'unanimité sur la lutte contre la flavescence dorée

RESOLUTION

L'application des mesures de la directive 2000/29/CE du 8 mai 2000 doit permettre de juguler l'introduction et la propagation d'organismes nuisibles aux végétaux sur le territoire de l'Union Européenne. Or parmi les maladies causées par ces organismes, la flavescence dorée se révèle depuis plusieurs années comme un véritable fléau pour une importante partie du vignoble européen.

Face à la propagation rapide de cette maladie de quarantaine dans de nombreux Etats membres et aux difficultés que rencontrent les viticulteurs pour l'enrayer, l'AREV considère qu'il est urgent, tant d'un point de vue sanitaire qu'économique, de prendre des mesures supplémentaires contre ce fléau à caractère épidémique et aux conséquences désastreuses pour les professionnels de la vigne.

Les enjeux majeurs sont à la fois la sauvegarde des vignobles infectés et la préservation des vignobles indemnes en renforçant les méthodes de détection de la maladie.

A cet effet, l'AREV demande donc à la Commission Européenne de prendre toutes initiatives en vue

- d'établir un état des lieux à l'échelle européenne des mesures de surveillance et de contrôle de la maladie,
- d'harmoniser au niveau européen les stratégies de lutte contre la flavescence dorée et son agent vecteur,
- de financer des programmes de recherche dans le Huitième Programme Cadre Horizon 2020 :
 - ◆ sur cette maladie et ses agents vecteurs potentiels,
 - ◆ sur la conception d'outils techniques de détection, de lutte et de réduction des impacts, et en particulier sur la mise au point de stratégies alternatives aux traitements chimiques pour la maîtrise des populations de vecteurs,
- de mettre en place des indemnisations pour les viticulteurs, notamment dans le cadre des programmes nationaux d'aides pour la filière viticole.

L'AREV demande à la Commission de bien vouloir prendre ces initiatives dans les plus brefs délais.



GABINETE INTERNACIONAL DOS AÇORES – 2014.11.21+22

Resolução da AREV aprovada por unanimidade sobre a luta contra a flavescence dorée

RESOLUÇÃO

A aplicação das medidas da diretiva 2000/29/CE a 8 de maio de 2000 tem que permitir enfrentar a introdução e a propagação de organismos prejudiciais aos vegetais sobre o território da União Europeia. No entanto, entre as doenças causadas por esses organismos, a flavescence dorée revela-se há vários anos ser um verdadeiro flagelo para uma importante parte da vinha europeia.

Perante a propagação rápida desta doença contagiosa dentro de numerosos Estados membros e perante as dificuldades que encontram os viticultores para combatê-la, a AREV considera urgente, tanto de um ponto de vista sanitário como económico, tomar medidas suplementares contra este flagelo de carácter epidémico e que tem consequências desastrosas para os profissionais da vinha.

Os maiores desafios encontram-se na salvaguarda das vinhas infetadas e na preservação das vinhas indemnes ao reforçar os métodos de deteção da doença.

Para esse efeito, a AREV pede à Comissão Europeia que adote iniciativas para

- estabelecer um balanço das medidas de vigilância e de controlo da doença a nível europeu,
- harmonizar a nível europeu as estratégias de luta contra a flavescence dorée e o seu agente vetor,
- financiar programas de pesquisa no Oitavo Programa Horizonte 2020 :
 - ◆ sobre esta doença e os seus agentes vetores potenciais,
 - ◆ sobre a conceção de ferramentas técnicas de deteção, de luta e de redução dos impactos, e em particular sobre o estabelecimento de estratégias alternativas aos tratamentos químicos para controlar as populações de vetores,
- estabelecer indemnizações para os viticultores, nomeadamente no âmbito dos programas nacionais de ajudas para o setor vitícola.

A AREV pede à Comissão que tome essas iniciativas dentro do mais curto prazo possível.



SITZUNG DES INTERNATIONALEN VORSTANDS AUF DEN AZOREN – 21. u. 22.11.2014

Einstimmig angenommene Resolution der AREV

zur Bekämpfung der Flavescence dorée

RESOLUTION

Die Richtlinie 2000/29/EG des Rates vom 8. Mai 2000 sieht Maßnahmen zur Eindämmung der Einschleppung und Ausbreitung von Schadorganismen der Pflanzen und Pflanzenerzeugnisse im Gebiet der Europäischen Union vor. Unter den durch diese Organismen verursachten Krankheiten erweist sich die Flavescence dorée (goldgelbe Vergilbung) seit einigen Jahren als eine wahre Plage für einen bedeutenden Teil der europäischen Weinbaugebiete.

Angesichts der raschen Ausbreitung dieser nur durch Quarantänemaßnahmen einzudämmenden Krankheit in zahlreichen Mitgliedsstaaten und angesichts der Schwierigkeiten, auf die die Weinbauern bei ihren Anstrengungen zur Eindämmung der Krankheit stoßen, erachtet es die AREV als dringend, dass im Interesse von Pflanzengesundheit und Wirtschaft zusätzliche Maßnahmen zur Bekämpfung dieser ansteckenden Krankheit ergriffen werden, die verheerende Folgen für den Weinsektor hat.

Die wichtigsten zu verfolgenden Ziele sind der Schutz der infizierten Weinberge und die Erhaltung der unversehrten Weinberge, indem die Maßnahmen zum Erkennen der Krankheit verstärkt werden.

Zu diesem Zweck fordert die AREV die Europäische Kommission dazu auf, alles Nötige zu veranlassen,

- damit auf europäischer Ebene eine Bestandsaufnahme zu den Maßnahmen der Überwachung und Kontrolle der Krankheit vorgenommen wird,
- damit die Strategien zur Bekämpfung der Flavescence dorée und ihres Überträgers europaweit harmonisiert werden,
- damit innerhalb ihres 8. Rahmenprogramms "HORIZON 2020" Forschungsprogramme zu folgenden Themen finanziert werden:
 - ◆ die Krankheit Flavescence dorée und ihre potentiellen Überträger,
 - ◆ die Entwicklung von Methoden zur Feststellung, Bekämpfung und Reduzierung der Auswirkungen der Krankheit und insbesondere die Entwicklung von alternativen Strategien zu den chemischen Behandlungen zur Kontrolle der Populationen der Krankheitsüberträger,
- damit die geschädigten Weinbauern - vor allem im Rahmen von nationalen Hilfsprogrammen für den Weinbausektor - Unterstützungen erhalten können.

Die AREV bittet die Kommission dringend, diese Maßnahmen innerhalb kürzester Frist in die Wege zu leiten.



INTERNATIONAL BUREAU OF THE AZORES – 21+22.11.2014

**Unanimously adopted Resolution of the AREV
on the control of Flavescence dorée**

RESOLUTION

Enforcing the measures of Council Directive 2000/29/EC of 8th May 2000 should enable to halt the introduction and dissemination of organisms harmful to plants on the territory of the European Union. And among the diseases caused by such organisms, over the past several years, Flavescence dorée has turned out to be a real plague for a large part of European vineyards.

Facing the rapid dissemination of the quarantine disease in many Member states and the difficulties which viticulturists are meeting to eradicate it, the AREV believes it is urgent, both on a health and economic point of view, to take additional measures against this epidemic-prone plague and the disastrous consequences for vine-growing professionals.

The major stakes are both the safeguarding of infected vineyards and the preservation of unscathed vineyards by reinforcing the methods of detecting the disease.

To this end, the AREV thus requests that the European Commission take all necessary initiatives in order to

- establish an inventory at a European level of surveillance and control methods of the disease,
- harmonise at a European level the strategies to control Flavescence dorée and its vector,
- finance research programmes in the scope of the Eighth Framework Programme - Horizon 2020:
 - ◆ on this disease and its potential vectors,
 - ◆ on the design of technical tools to detect, control and reduce impacts, and more specifically on the development of strategies alternative to chemical treatments to manage vector populations,
- organise compensation for viticulturists, including in the scope of national aid programmes for the wine sector.

The AREV requests that the Commission take these initiatives promptly.



MESA INTERNACIONAL DE AZORES – 21+22.11.2014

Resolución de la AREV adoptada a la unanimidad sobre la lucha contra la flavescencia dorada

RESOLUCIÓN

La aplicación de las medidas de la Directiva 2000/29/CE del 8 de mayo de 2000 debe permitir contener la introducción y la propagación de organismos nocivos para los vegetales sobre el territorio de la Unión Europea. Pero, entre las enfermedades causadas por estos organismos, la flavescencia dorada se está convirtiendo desde hace varios años en una verdadera plaga para una parte notable del viñedo europeo.

Frente a la rápida propagación de esta enfermedad sujeta a cuarentena en numerosos Estados miembros y a las dificultades que conocen los viticultores para detenerla, la AREV considera urgente, tanto de un punto de vista sanitario como económico, tomar medidas suplementarias contra esta plaga de carácter epidémico y con consecuencias desastrosas para los profesionales de la vid.

Los retos esenciales son la salvaguardia de los viñedos infectados y la preservación de los viñedos indemnes mediante el refuerzo de los métodos de detección de la enfermedad.

A este efecto, la AREV ruega pues la Comisión Europea que tome todas iniciativas en aras de

- realizar un inventario a escala europea de las medidas de vigilancia y de control de la enfermedad,
- armonizar a nivel europeo las estrategias de lucha contra la flavescencia dorada y su agente vector,
- financiar programas de investigación en el Octavo Programa Marco Horizonte 2020:
 - ◆ sobre esta enfermedad y sus potenciales agentes vectores,
 - ◆ sobre la concepción de herramientas técnicas de detección, de lucha y de reducción de los impactos y, en especial, la elaboración de estrategias alternativas a los tratamientos químicos para contener las poblaciones de vectores,
- implementar indemnizaciones para los viticultores, en especial en el marco de los programas nacionales de ayudas al sector vitícola.

La AREV ruega la Comisión que tenga a bien tomar estas iniciativas a los más breves plazos.



UFFICIO INTERNAZIONALE DELLE AZZORRE – 21+22.11.2014

**Risoluzione dell'AREV adottata all'unanimità
sulla lotta alla flavescenza dorata**

RISOLUZIONE

L'applicazione delle misure previste dalla direttiva 2000/29/CE dell'8 Maggio 2000 deve permettere di sopprimere l'introduzione e la propagazione di organismi nocivi per i vegetali sul territorio dell'Unione Europea. Ora, tra le malattie causate da questi organismi, la flavescenza dorata si rivela oramai da svariati anni come una vera e propria calamità per una grande porzione del vigneto europeo.

A faccia della propagazione rapida di questa malattia, delle quarantene istaurate in svariati Stati membri e delle difficoltà riscontrate dai viticoltori per contenerla, l'AREV considera che sia urgente, tanto da un punto di vista sanitario che da uno economico, prendere misure supplementari contro questo flagello a carattere epidemico dalle conseguenze disastrose per gli attori del settore vitivinicolo.

Le problematiche di maggior importanza sono al contempo la salvaguardia dei vigneti contagiati ma anche la preservazione dei vigneti ancora sani, rinforzando i metodi di rilevazione di questa malattia.

Per queste ragioni, l'AREV chiede quindi alla Commissione Europea di prendere tutte le iniziative indicate

- Stabilire un inventario su scala europea delle misure di sorveglianza e di controllo utilizzate,
- Armonizzare a livello europeo le strategie di lotta contro la flavescenza dorata ed il suo vettore,
- Finanziare programmi di ricerca nell'ottavo programma quadro Horizon 2020:
 - ◆ Su questa malattia ed i suoi vettori potenziali,
 - ◆ Per la creazione di strumenti tecnici di rivelazione, di lotta, di riduzione dell'impatto ed in particolare per la messa a punto di strategie alternative ai trattamenti chimici per il controllo delle popolazioni dei vettori,
- Creare sistemi d'indennizzo per i viticoltori, in particolare modo nei programmi nazionali d'aiuto alle filiere vitivinicole.

L'AREV chiede alla Commissione di prendere queste iniziative il più rapidamente possibile.